

## Juninai pujutak Eclesiastés

### 3

*Ashí waji nagkaema nunak maki makichik  
tsawanji ajuinawai*

<sup>1</sup> Juju nugkanum ashí waji aidau nagkaemaina  
duka tsawanji mamiktuamu ainawai:

<sup>2</sup> Tsawan jegawai akiinbau,  
tuja jamu, ajak ajakmamu,  
nunú ajakmamu nejekmatai juwaamu.

<sup>3</sup> Tsawan jegawai aents maamu,  
tuja aents jakui tsuwamu,  
yaakat tsayamu,  
tuja yaakat tsaikbau ataktu yaaktabau jegawai.

<sup>4</sup> Tuja buuttinush tsawan jegawai,  
tuja shiig aneaku dushiamush,  
jakamunum buutku wake besemag pujamush,  
tuja jiiistamatnush tsawan jegawai.

<sup>5</sup> Tsawan jegawai kaya yajuaka utsamu,  
kaya utsagbau yajuaka ijubau;  
shiig anendaiku pagkuniamu,  
tuja kanaamu.

<sup>6</sup> Tsawan jegawai kuichik juwamu,  
tuja takatsuk wainka pujamu,  
ii takasa jukimu anetamu,  
tuja ii anettsamu utsamu.

<sup>7</sup> Tsawan jegawai jáanch ichiamu,  
nunú ichigbau apigbau,

chichatsuk pujamu,  
 tuja tsawan jegawai chichaamu.  
 8 Tsawan jegawai aneeniamu,  
 kajegdayamu, maaniamu,  
 maanitsuk agkan shiig pujamu.

9 Aents senchi takak waitia dusha ¿waji  
 pegkegna juwawa?

10 Tuja Apajuí aents aidaunak takainak bat-  
 samsatnume tusa, kuashat takatan susauwa  
 nuna anentaimsan ejemaijai.

11 Tuja Apajuí juju nugkan najanauwa duwi  
 nagkamas, aentsnak shiig pegkejan najanauwai.  
 Dutika unuimatan susauwai, atakea duish wajig  
 nagkaemajagtinaita nuna dekatnume tusa. Tu-  
 jash dutikamaitak, aents aidauk Apajuí yama  
 nagkamchak najankauwa nunak shiig deka-  
 mainchau dekapenawai.

12 Nuadui wika dekajai dekas aentsuk eke  
 iwaku puja duik, pegkejan takak shiig aneas  
 pujumainai.

13 Tuja ii yutai aidau yuwaku, umutai umag  
 duka ii takasa jukimunmaya dutikaji, wagki  
 Apajuí nunak amasu asantai.

14 Tuja nuigtushkam dekajai ashí Apajuí na-  
 jankamu aina duka tuke asatna nunak:  
 Nii najankamua duka  
 nuwi ekekaik makichkish najanmait sui,  
 tuja emegkautkesh emegkaumait sui.  
 Nunak Apajuí dutikauwai,  
 wagki niina senchijin dekaatnume tau asa.

15 Ashí yamai ayá duka yaunchuk aijkua  
 nunuwai,

tuja atakea duwi agtina dushakam  
 yamai ayá nunuwai.  
 Tuja yaunchuk nagkaemajua nunak  
 Apajuí ataktu nunikti tusa tima ataktu wantinui.

*Aents jakug nugka yukukuntu najaneawai.*

<sup>16</sup> Juju nugkanmak apu aidauwap shiig takasag-  
 tatua

tusa eme anentamaitak,  
 ima pegkegchaunak takainak  
 aentsun waitkaina nuna  
 anentaimesan ejemaijai.

<sup>17</sup> Nuadui Apajuí aents aidaunak tsawan je-  
 gatna duwi pegkejan takasunash pegkegchaun  
 takasujai mai apatuk dekajuatnai.

<sup>18</sup> Tuja nuigtushkam aentsu pujutjig kuntu  
 pujutijaig betekmamtina nuna Apajuí ditan  
 dekamtikaun anentaimesan ejemaijai.

<sup>19</sup> Shiig anentaimesa diyamak, aents aidaush,  
 tuja kuntu aidaush mayattaiji betek ajamu asag,  
 tsawanji jakatin jegagmak betek jainawai. Wagki  
 juju nugka juwi pujutak aajayai.

<sup>20</sup> Ashí iwaku aina duka betek jainawai.

Nunikag nugka yukukuntui najanamu asag,  
 nunisag ataktu nugka yukukuntu wajasagtinai.

<sup>21</sup> ¿Ya tumainaita, aentsu wakanig yaki  
 nayaimpinum weawai, nuniai untsu kuntu  
 wakani nugka initken akaewai tusash?

<sup>22</sup> Untsu jaka ajin inantamki, atakea duish  
 wajig nagkaemakinta nuna iwaintugmamainuk  
 makichkish atsawai. Nuadui ii takasa juwamua  
 duwi ii wakegamu takaku shiig aneasa puju-  
 mainun anentaimesan ejemaijai, wagki iik nuni  
 takas pujusti tibau ainaji.

## 9

*Iwaku pujamu jaka megkaebaujai anentaim-tusa diyamu*

<sup>7</sup> ¡Wainka anentaimkum waitu pujutsuk, Apa-juí amina takatjumin shiig anenjamsau asam-tai, yutai yuwam, umutai vino uwajam shiig aneam sam pujusta!

<sup>8</sup> Amek jáanch puju tuké nugkuta, nuniakum kugkuin buukmin tuké nijamta.

<sup>9</sup> Juju nugka juwi pujutak wainkaya nuna Apa-juí amasua nuwi pujusam, amina nuwem anee-taigmea nujai kashi kashinig shiig anendaisam pujusta. Nunuwai ame kuashat takaku waitiam duwi pegkeg juwamua duka.

<sup>10</sup> Ashí ame takamain ajutjamkuig, duka ame dekapmamsam takasta; wagki ame jakam wetatam nuwig takamainuk, tuja dekatan jukitjai tusa waitmainchakam makichkish atsutnai.

<sup>11</sup> Tuja tupikamunum depetma duka ya ima senchi tupikawa nunú depetmatsui, tuja maani- amunum depetma dushakam nunú ima wajiu asagkesh nuniatsui; tuja yacha aina nuna yu- mainjig tuké ajuinatsui, wamak unuibau aina dusha wiakchak ainatsui. Tuja papiin un- uimaju aina dusha shiig anenmak ainatsui; ditanushkam shiig pujamu shiig pujachbaush jegajuinawai.

<sup>12</sup> Tuja dekatsji wajutik ii jakatnush tsawan- tash jegagtamti duka, nuadui red nená ukuk- baunum namak nemama numamtuk, tuja pishak

achitai nená ukukbaunmashkam pishak ne-  
mama numamtuk pachiachbau ii waittsat-  
nunum jegaku waitiaji.

## 11

<sup>1</sup> Aents yapajau wainkumek, yutai susata yuwati.  
Nunú dutikau asam,  
makichik tsawantai ameshkam dutiksaik iikuam  
atatme.

<sup>2</sup> Aminu ajutjama duka anetu pujutsuk ajamasta,  
wagki amek dekatsme  
waji utugchatak juju nugka  
juwish nagkaemakti duka.

<sup>3</sup> Yujagkim bukusea weakug yumi yutak nuni-  
awai.  
Numi katugak nujinum, tuja nuniachkush  
tsumunmagkesh iyakug tuwi iyaje, nuwig te-  
pestinai.

<sup>4</sup> Ajakmatasa wakegakmek dase dii pujuipa;  
tuja ajak ajakmamu juuktag takumek  
nayaim dii pujuipa.

<sup>5</sup> Dase dasenkash itug weawaki nunú  
dekatsum numamtuk, tuja uchish wajuk  
najaneawaki dusha dekatsum numamtuk,  
Apajú ashí najankauwa nunash wajuk  
dutikaukita duka dekatsme.

<sup>6</sup> Kashikmasam ajakmata, tuja agkushkam  
ajakmata, wagki yama nagkamchaku ajaamua  
nunuwash ima shiig nejekat, atsa, ukuunum  
ajamua nunuwash ima shiig nejekat, aatsa nuni-  
achkush mai betekash nejekat duka dekamain-  
chau asamtai.

## 12

<sup>1</sup> Eke múuntuch wetsuk yamai datsauchitam  
duik

Apajuí amina najapauwa nunú aneaku ata.

Tuja tsawan waitiamu jegamtaí,

ame chichaakum:

“Kuashat tsawan waitu pujutak shiig awajtat-  
sui”,

titinaitme.

<sup>2</sup> Eke etsa, nantu, yaya aidau

etsanbaujin kajinainatsaig,

amina najapauwa nunú adeagta.

Tuja yumi yutug nagkankamunum

yujagkim wajas awa duik adeagta.

<sup>3</sup> Tuja tsawan jegattawai

apu pujusa inamtain kuitamin aidau

ishamkagtuinak kujainamu.

Tuja aents wajiu aidaush

ishamkagtuinak tikishmasua waigkagtatui;

tuja trigo dekeen aidaushkam ujumchik asag

dekeetnak idaisagtatui.

Tuja jeganum niimtai ujaimunum niimin

aidaushkam

wainmamainchau wajasagtatui.

<sup>4</sup> Nunú tsawan jegamtaig,

waiti aidauk ashí epenjamu atatui.

Tuja trigon dekeenak

tatagmitkamushkam itatjagtinai.

Nuninai untsu pishak shinuinamu senchi

antuetinai.

Untsu ame kantabaugmek

shiig antumainchau initak kujakjatu antuetinai.

<sup>5</sup> Nunú tsawan jegakuig

nainnum wamu ishamtinaitme.

Tuja iyajaig tusamshakam ishamtinaitme.  
 Tuja almendro yagkujamu nagkamnattawai,  
 tuja amina iyashmek makichkish  
 atsumchattame, ayatak manchi pakaemag  
 nanapjug nanaak wegama numamtuk  
 atasam duke dakattame.  
 Nunú jegakuig amek ataktu wakitki  
 tashtinnum wetinaitme,  
 nunikamin aents aidau ame jakamin  
 buutuinak agá tuwagtamkagtinai.

<sup>6</sup> Nuadui amina pujutjum  
 plata najanamui anaa emetuumua  
 numamtina nunú eke tsujintsaig,  
 tuja ichinak oro najanamu tsaintsu duik,  
 tuja nuigtushkam ichinak yumi shikitaiya  
 nunú eke tsainak ajapnatsaig,  
 yamaya juwik Apajuí amina najapauwa nunú  
 kajimattsuk umigkata.

<sup>7</sup> Nunú tsawan jegamtaig,  
 amina iyashmek nugka yukukuntu wajastinai,  
 wagki amek nugka yukukuntu juki najanamu  
 asam.  
 Untsu wakanik Apajuíyai wakitkittawai,  
 wagki nii amashbau asa.

<sup>8</sup> Wi Apajuí chichamen etsegnun juna ataktu  
 tajai:

“¡Juju pujuta juwig iman pegkejak  
 makichkish atsawai!  
 ¡Ashí wainak ainawai!”

# **Awajún [Aguaruna]** **Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

## **Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,



please contact the respective copyright owners.

2025-04-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source  
files dated 26 Apr 2025

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18